

PREMIO MAGGIORE

Traduttore Italiano

PAOLO COLLO

Entrato nella Casa editrice Einaudi - dove lavora per trentacinque anni - ne diventa il caporedattore centrale e, successivamente, il responsabile delle aree letterarie di lingua spagnola e portoghese.

Ricca è la sua attività di traduttore. Con fine gusto, equilibrio nella scelta degli strumenti espressivi, in un italiano di grande modernità, affronta la traduzione di grandi autori di riconosciuta fama internazionale come, tra gli altri: Pessoa, Borges, Soriano, Skármeta, Rulfo, Eça de Queiroz, Las Casas, Boff, Semprún, Sábato, Almodóvar, Saramago.

Ha vinto diversi premi, tra i quali il prestigioso premio di traduzione Monselice. Si rivela attento saggista negli studi su Las Casas, Colombo, Borges, Pessoa e altri. Cura diverse antologie tra cui:

Racconti degli anni felici, *Guevariana*, e pubblica interessanti volumi come: *Dizionario della tolleranza*, *Vite di Fernando Pessoa*. Per l'editore Passigli si occupa della nuova edizione delle opere di Pessoa.

Collabora a diverse iniziative per la promozione della cultura come consulente scientifico.

Attualmente dirige la *Biblioteca del Traduttore* dell'Agenzia Formativa TuttoEuropa di Torino.

Traduttore Straniero

VILIAM TURČÁNY

Viliam Turčány è una delle figure più eminenti della cultura contemporanea in Slovacchia. La sua attività si rivolge con particolare attenzione al mondo della letteratura e della cultura italiana, che promuove con costanza e competenza. E' il più importante traduttore di opere italiane nel suo paese. Un significativo soggiorno in Italia gli ha consentito di perfezionare la conoscenza dei costumi e della cultura italiana, base necessaria per un'accurata decifrazione delle opere letterarie che traduce con grande attenzione, interpretando la parola poetica e rendendola nella propria lingua con naturalezza e senso della musicalità. Presenta pregevoli traduzioni di Dante e dei poeti coevi (scuola siciliana, scuola toscana) con accurati commenti, per una prima parte, in collaborazione con J. Felix. Traduce Petrarca, Boccaccio, Michelangelo Buonarroti. Degne di particolare attenzione la sensibilità poetica nei confronti delle opere studiate, la competenza filologica, la resa formale, qualità queste che gli sono valsi ambiti riconoscimenti nazionali e internazionali.